

香港特別行政區

高等法院

上訴法院

(原本案件編號：高等法院民事訴訟案2000年第9827號)

林哲民日昌電業公司

原告人

對

張順連

被告人

答辯人的上訴通知書

(根據高等法院條例第 59 命令 6 (1) (b) 條)

現通知在原告人的上訴聆訊有關其於 2001 年 6 月 4 日作出上訴申請通知書意欲推翻源自尊貴的高等法院任懿君大法官於 2001 年 5 月 9 日所作出的裁決及命令時, 被告人主張該裁決及命令應獲上訴法院確認原因有五點:-

- (一) 深圳市龍崗區人民法院已依照<<中華人民共和國民事訴訟法>> 規定對被告人(該案的原告人)的申索聲請書以事實為根據依照法律審理及裁定。 <<中華人民共和國民事訴訟法>>第 16, 24, 34 及 243 條規定:-

第 16 條規定

“人民調解委員會是在基層人民政府和基層人民法院指導下, 調解民間糾紛的群眾組織。

人民調解委員依照法律規定，根據自願原則進行調解。當事人對調解達成的協議應當履行；不願調解，調解不成或者反悔的，可以向人民法院起訴。

人民調解委員會調解民間糾紛，如有違背法律的，人民法院應當予以糾正。”

English Translation

“Article 16

The people’s conciliation committees shall be mass organizations to conduct conciliation of civil disputes under the guidance of the grass-roots level people’s governments and the basic level people’s courts.

The people’s conciliation committee shall conduct conciliation for the parties according to the Law and on a voluntary basis. The parties concerned shall carry out the settlement agreement reached through conciliation; those who decline conciliation or those for whom conciliation has failed or those who have backed out the settlement agreement may institute legal proceedings in a people's court.”

If a people’s conciliation committee, in conducting conciliation of civil disputes, acts contrary to the law, rectification shall be made by the people’s court.”

第24條規定

“因合同糾紛提起的訴訟由被告住所或合同履行地人民法院管轄。”

English Translation

“Article 24

A lawsuit brought on a contract dispute shall be under the jurisdiction of the people’s court of the place where the defendant has his domicile or where the contract is performed.”

第34條規定

“下列案件,由本條規定的人民法院專屬管轄:

(一)因不動產糾紛提起的訴訟,由不動產所在地人民法院管轄;
.....”

English Translation

“Article 34

The following cases shall be under the exclusive jurisdiction of the people’s courts herein specified :

(1) a lawsuit brought on a dispute over real estate shall under the jurisdiction of the people’s court of the place where the estate is located ;
.....”

第243條規定

“因合同糾紛或者其他財產權益糾紛,對在中華人民共和國領域內沒有住所的被告提起的訴訟,如果合同在中華人民共和國領域內簽訂或者履行,或者訴訟標的物在中華人民共和國領域內,或者被告在中華人民共和國領域內有可供扣押的財產,或者被告在中華人民共和國領域內沒有代表機構,可以由合同簽訂地,合同履行地,訴訟標的

“Article 24

A lawsuit brought on a contract dispute shall be under the jurisdiction of the people’s court of the place where the defendant has his domicile or where the contract is performed.”

第34條規定

“下列案件,由本條規定的人民法院專屬管轄:

(一)因不動產糾紛提起的訴訟,由不動產所在地人民法院管轄;
.....”

English Translation

“Article 34

The following cases shall be under the exclusive jurisdiction of the people’s courts herein specified :

(1) a lawsuit brought on a dispute over real estate shall under the jurisdiction of the people’s court of the place where the estate is located ;
.....”

第243條規定

“因合同糾紛或者其他財產權益糾紛,對在中華人民共和國領域內沒有住所的被告提起的訴訟,如果合同在中華人民共和國領域內簽訂或者履行,或者訴訟標的物在中華人民共和國領域內,或者被告在中華人民共和國領域內有可供扣押的財產,或者被告在中華人民共和國領域內沒有代表機構,可以由合同簽訂地,合同履行地,訴訟標的

物所在地,可供扣押的財產所在地,侵權行爲地或者代表機構住所地人民法院管轄。”

English Translation

“Article 243

In the case of an action concerning a contract dispute or other disputes over property rights and interests, brought against a defendant who has no domicile within the territory of the People’s Republic of China, if the contract is signed or performed within the territory of the People’s Republic of China, or if the defendant has distrainable property within the territory of the People’s Republic of China, or if the defendant has its representative office within the territory of the People’s Republic of China, the people’s court of the place where the contract is signed or performed, or where the object of the action is, or where the defendant’s distrainable property is located, or where the torts are done, or where the defendant’s representative office is located, shall have jurisdiction.”

- (二) 原訟案件編號即高等法院民事訴訟案2000年第9827號申索聲請書的內容是已由深圳市龍崗區人民法院依照法律審理及裁定事實 (Res judicata)。
- (三) 尊貴的高等法院任懿君大法官於2001年5月9日作出的裁決及命令是基於香港特別行政區高等法院非便利公堂 (forum non conveniens) 提起雙方在深圳市龍崗區橫崗鎮簽訂位於深圳市龍崗區橫崗鎮安良村五村張屋15號的一個廠房租約。
- (四) 被告人並非在香港特別行政區執行在深圳市龍崗區人民法院在2000年12月15日取得的判決,香港特別行政區法例

物所在地,可供扣押的財產所在地,侵權行為地或者代表機構住所地人民法院管轄。”

English Translation

“Article 243

In the case of an action concerning a contract dispute or other disputes over property rights and interests, brought against a defendant who has no domicile within the territory of the People’s Republic of China, if the contract is signed or performed within the territory of the People’s Republic of China, or if the defendant has distrainable property within the territory of the People’s Republic of China, or if the defendant has its representative office within the territory of the People’s Republic of China, the people’s court of the place where the contract is signed or performed, or where the object of the action is, or where the defendant’s distrainable property is located, or where the torts are done, or where the defendant’s representative office is located, shall have jurisdiction.”

- (二) 原訟案件編號即高等法院民事訴訟案2000年第9827號申索聲請書的內容是已由深圳市龍崗區人民法院依照法律審理及裁定事實 (Res judicata)。
- (三) 尊貴的高等法院任懿君大法官於2001年5月9日作出的裁決及命令是基於香港特別行政區高等法院非便利公堂 (forum non conveniens) 提起雙方在深圳市龍崗區橫崗鎮簽訂位於深圳市龍崗區橫崗鎮安良村五村張屋15號的一個廠房租約。
- (四) 被告人並非在香港特別行政區執行在深圳市龍崗區人民法院在2000年12月15日取得的判決,香港特別行政區法例

第 46 章外地判決(限制承認及強制執行)條例 (Foreign Judgments (Restriction on Recognition and Enforcement) Ordinance) 及第 319 章外地判決(交互強制執行)條例 (Foreign Judgments (Reciprocal Enforcement) Ordinance) 並不適用。及

- (五) 相交上訴通告不是傳票,並未有高等法院命令規定相交上訴通告時限。相交上訴通告只是知會上訴人尊貴的高等法院大法官於聆聽上訴時會對整份被告人根據高等法院條例第 18 命令第 19 條於 2000 年 11 月 28 日發出的傳票作出裁決而矣。

再通知深圳市龍崗區人民法院已裁定查封了原告人(即本案的上訴人)存放于深圳市龍崗區橫崗鎮安良村五村張屋 15 號內的財產,其評估市值為人民幣 16,942 元,拍賣保留價為 11,860 元。深圳市龍崗區人民法院並於 2001 年 5 月 18 日依照 <<中華人民共和國民事訴訟法>> 第 84 規定公告送達有關深國資評字第 201037 號資產價值評估報告。該資產價值評估報告清楚顯示原告人(即本案的上訴人)所發出的索償聲請書內的所謂嚴重損失及要求賠償完全缺乏證據支持。

又通知被告人會向上訴法院申請命令:-

- (一) 原告人給付被告人準備這份答辯人上訴通知書的法律費用;及
- (二) 原告人給付被告人所有上訴導致的法律費用。

日期: 2001 年 6 月 18 日

卜添源
被告人代表大律師

黎錦文李孟華律師事務所

黎錦文李孟華律師事務所
被告人代表律師

交： (1) 高等法院上訴法院登記常務官；及
(2) 林哲民日昌電業公司 (地址為香港九龍官塘興業街14-16號
永興工業大廈13樓C-4室)。